

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-43

PROJET DE LOI C-43

An Act respecting abortion

Loi concernant l'avortement

R.S., c. C-46;
R.S., cc. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st Supp.),
cc. 1, 24, 27,
35 (2nd
Supp.), cc. 10,
19, 30, 34 (3rd
Supp.), cc. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4th Supp.);
1989, c. 2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46;
L.R., ch. 2,
11, 27, 31, 47,
51, 52 (1^{er}
suppl.), ch. 1,
24, 27, 35 (2^e
suppl.), ch. 10,
19, 30, 34 (3^e
suppl.), ch. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4^e suppl.);
1989, ch. 2

1. Sections 287 and 288 of the *Criminal Code* are repealed and the following substituted therefor:

1. Les articles 287 et 288 du *Code criminel* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Inducing
abortion

“287. (1) Every person who induces an abortion on a female person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, unless the abortion is induced by or under the direction of a medical practitioner who is of the opinion that, if the abortion were not induced, the health or life of the female person would be likely to be threatened.

«287. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque provoque l'avortement chez une personne du sexe féminin, sauf quand il est provoqué par un médecin, ou sur ses instructions, qui en est arrivé à la conclusion que, sans l'avortement, la santé ou la vie de la personne serait vraisemblablement menacée.

Avortement

Definitions

(2) For the purposes of this section, “health” includes, for greater certainty, physical, mental and psychological health;

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“health”
«santé»

“medical practitioner”, in respect of an abortion induced in a province, means a person who is entitled to practise medicine under the laws of that province;

«conclusion» Avis formé selon les normes généralement admises dans la profession médicale.

«conclusion»
“opinion”

“medical
practitioner”
«médecin»

«médecin» Personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu des lois de la province où elle provoque l'avortement.

«médecin»
“medical
practitioner”